




# Guida d'Activitats

1 | 06 | 2011 - 30 | 11 | 2011

-  **Guia d'activitats**
-  **Guia de actividades**
-  **Guide d'activités**

  
**VAL D'ARAN**  
La esencia de los Pirineos



**1 | 06 | 2011 - 30 | 11 | 2011**

Per motius meteorològics o d'organització, es activitats que se recullen en aquesta guia poden èster suspènudes, anul·lades, patir cambis d'orari, lòc o programació. Informatz-vos ena Oficina de Torisme. Dera madeisha manèra, tanben en transcors des setmanes, se pòden programar naues activitats que per motius de barrament dera edició non s'auràn podut recuèlher en aquesta agenda.

Per causes meteorològiques o d'organització, les activitats que es recullen en aquesta guia poden ser suspeses, anul·lades, patir canvis d'horari, emplaçament o programació. Informeu-vos a l'Oficina de Turisme. De la mateixa manera, també en el transcurs de les setmanes, es poden programar noves activitats que per motius de tancament de l'edició no s'hauran pogut recollir en aquesta agenda.



Por causas meteorológicas o de organización, las actividades que se recogen en esta guía pueden suspenderse, anularse, sufrir cambios de horario, lugar o programación. Informaros en la Oficina de Turismo. De la misma manera, también en el transcurso de las semanas, se pueden programar nuevas actividades que por motivos de cierre de la edición no se han podido recoger en esta agenda.

Pour des motifs météorologiques ou d'organisation, les activités proposées dans cet agenda peuvent être suspendues, annulées, subir des changements d'horaires, de lieu ou de programmation. Vous pouvez vous renseigner auprès de l'Office de Tourisme. De la même façon, tout au long des semaines, de nouvelles activités peuvent être programmées qui pour des motifs de clôture d'édition n'auront pas pu être recueilli dans cet agenda.

**TORISME VAL D'ARAN**


[www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)


Tel. (+34) 973 640 110


## **TOR DETH GENERAU MARTINHON. MUSÈU DERA VAL D'ARAN**


Carrèr Major, 26 Vielha

Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 Casa senhoriau deth sègle XVII, plaçada en cap dera vila de Vielha, qu'acuelh era sedença centrau deth Musèu dera Val d'Aran. Era exposicion permanenta presente ua síntesi dera istòria dera Val d'Aran, des dera preistòria enquiàs nòsti dies. En era s'i pòt vèir ua interessanta colleccion d'objèctes arqueologics, artistic e etnografics.


 Casa senyorial del segle XVII, situada al casc antic del poble de Vielha, que acull la seu central del Museu de la Val d'Aran. L'exposició permanent presenta una síntesi de l'història de la Val d'Aran, des de la prehistòria fins als nostres dies. Complementa la visita una col·lecció d'objectes etnològics a través dels quals es pot observar la vida dels aranesos abans.


 Casa señorial del siglo XVII, situada en el casco antiguo del pueblo de Vielha, que acoge la sede central del Museo del Valle de Aran. La exposición permanente presenta una síntesis de la historia del Valle de Aran, desde la prehistoria hasta nuestros días. Complementa la visita una colección de objetos etnológicos, a través de los cuales se puede observar la vida de los araneses de antaño.

 Demeure seigneuriale du XVIIe siècle, située dans l'ancien quartier du village de Vielha, qui accueille le siège central du Musée du Val d'Aran. L'exposition permanente présente une synthèse de l'histoire du Val d'Aran, de la préhistoire à nos jours. La visite se complète par une collection d'objets archéologiques, artistiques et ethnographiques.

## **ECOMUSÈU ÇO DE JOANCHIQUET. VILAMÒS**


Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 Er ecomusèu Joanchiquet de Vilamòs represente eth prototipe de casa tradicionau aranesa nomenada auviatge. Ena restauracion dera casa s'a conservat eth mobiliari e era atmosfèra qu'aguesta presentaue a finaus deth sègle XIX. Visitar Joanchiquet ei viatjar tath passat d'un país e describir eth dia a dia dera sua istòria.

 El ecomusèu çò de Joanchiquet representa el prototip de casa tradicional aranesa anomenada "auviatge". A la restauració de la casa s'ha conservat el mobiliari i l'atmosfera que aquesta presentava a la fi del segle XIX. Visitar Joanchiquet és viatjar cap al passat d'un país i descobrir el dia a dia de la seva història.

 El ecomusèu çò de Joanchiquet representa el prototipo de casa tradicional aranesa llamada "auviatge". En la


restauración de la casa se ha conservado el mobiliario y la atmósfera que ésta presentaba a finales del siglo XIX. Visitar Joanchiquet es viajar hacia el pasado de un país y descubrir el día a día de su historia.


 L'écomusée «Ço de Joanchiquet » représente le prototype de maison traditionnelle aranaise appelé « auviatge ». Dans la restauration de la maison on a conservé le mobilier et l'atmosphère qui était présent à la fin du XIXe siècle. Visiter Joanchiquet, c'est voyager dans le passé d'un pays et découvrir la vie quotidienne de son histoire.


### **FABRICA DERA LAN**


---

C. Sarriulèra, s/n. Vielha  
Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 Visita guiada tà ua fabrica de lan de finaues deth sègle XIX. Non te pèrdes era Mule-Jenny, ua hiladora des ans 1830 e ua des tres que se consèrven en Catalonha.

 Visita guiada a una fàbrica de llanes de finals del segle XIX. De visita obligada la Mule-Jenny, una filadora dels anys 1830 i una de les tres que es conserven a Catalunya.

 Visita guiada a una fàbrica de lana de finales del siglo XIX. De visita obligada la Mule-Jenny, una hiladora de los años 1830 y una de las tres que se conservan en Cataluña.


 Visite guidée à la fabrique de la laine de la fin du XIXe siècle. Visite obligatoire la Mule-Jenny, une machine à filer de 1830 et une des trois qui se conservent en Catalogne.

### **MINA VICTÒRIA. ARRES DE SUS**


---


Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)




 Espleita minèra de nauta montanha damb ua istòria singulara que poderàs descorbir a trauèrs d'un itinerari autoguidat ath long dera sus espleita. Des deth Centre de Visitants un guida vos acompanyarà tar interior des antiquas galeries de zinc.

## Junh a noveme


 Explotació minera d'alta muntanya amb una història singular que podràs descobrir a través d'un itinerari autoguiat al llarg de la seva explotació. Des del centre de Visitants un guia t'acompanyarà a l'interior de les antigues galeries de zenc.


 Explotación minera de alta montaña con una historia singular que podrás descubrir a través de un itinerario autoguiado a lo largo de su explotación. Desde el Centro de Visitantes un guía te acompañará al interior de las antiguas galerías de zinc.

 Exploitation minière de haute montagne avec une histoire simple que vous pourrez découvrir à travers un itinéraire autoguidé tout au long de son exploitation. Depuis le Centre de Visiteurs un guide vous accompagnera à l'intérieur des anciennes galeries de zinc.

### MÒLA DE SALARDÚ

Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 Visita guiada per interior d'ua mòla

 Visita guiada a l'interior d'un molí fariner


 Visita guiada al interior de un molino de harina


 Visite guidée à l'intérieur d'un moulin à farine


### ROMANIC D'ARAN


Tel. 973 641815 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



 Era rota deth romanic t'aufrís, acompanyat d'un guida, era possibilitat de conèisher toti es tresòrs qu'amaguen es glèises araneses.

 Aquesta ruta t'ofereix, acompanyats d'un guida, la possibilitat de conèixer tots els tresors que amaguen les esglésies araneses.

 Esta ruta te ofrece, acompañados de un guía, la posibilidad de conocer todos los tesoros que esconden las iglesias aranesas.

 Cet itinéraire vous offre, accompagnés d'un guide, la possibilité de connaître tous les trésors que cachent les églises aranaïses.

## MUSÈU DERA NHÈU

Santa Eulàlia, 17-19. Unha

Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)



Aquest musèu recuelh ua rica exposicion sus era nhèu des de desparièrs punts d'enguarda: eth scientific, er etnografic e er esportiu.



Aquest museu recull una rica exposició de la neu des de diferents punts: el científic, l'etnogràfic i l'esportiu.



Este museo recoge una rica exposición de la nieve desde diferentes puntos de vista: el científico, el etnográfico y el deportivo.



Ce musée rassemble une riche exposition sur la neige à travers différents point de vue : scientifique, ethnographique et sportive.

## VISITA ARA PISCIFACTORIA DE LES. CAVIAR NACARIÍ

Reservas en las Oficinas de Turismo

Tel. 973 640110 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



Visita guidada ath centre a on se crien es esturions en captivitat, e se produsís eth caviar dera Val d'Aran. Damb resèrva per auança.



Visita guiada al centre on es crien els esturions en captivitat, i es produeix el caviar de la Val d'Aran. Amb reserva prèvia.



Visita guiada a la planta donde se crian los esturiones en cautividad, y se produce el caviar del Valle de Aran. Con reserva previa.



Visite guidée au centre où s'élevént les esturgeons en captivité, et où se produit le caviar du Val d'Aran. Sur réservation.

## VISITA ARA HORMATGERIA TARRAU


Reservas en las Oficinas de Turismo


Tel. 973 640110 | [www.visitavaldaran.com](http://www.visitavaldaran.com)




Visita guidada entá ua planta tradicionau d'elaboracion de hormatge, en pòble de Bagergue a 1420 m. de nautada. Damb resèrva per auança.



 Visita guiada a una planta tradicional d'elaboració de formatge, localitzada al poble de Bagergue a 1420m. d'alçada. Amb reserva prèvia.


 Visita guiada a una planta tradicional de fabricació de queso, ubicada en el pueblo de Bagergue a 1420m. de altitud. Con reserva previa.


 Visite guidée dans une usine traditionnelle de fabrication de fromage, située dans le village de Bagergue à 1420m d'altitude. Sur réservation.


### **NITCHILL TERMES TERMAS BARONIA DE LES**


Camin dera lana, s/n. Les

Tel. 973 648717 | [www.termasbaroniadeles.com](http://www.termasbaroniadeles.com)

 Serada enes Tèrmes de Les toti es dissabtes, deth 25 de junh enquiath 8 d'octobre de 20:00 a 22:00, animada damb musica ambientau en dirècte. Imprescindibla resèrva per auança.

 Vetllada a les Termes de Les tots els dissabtes, del 25 de juny fins al 8 d'octubre de 20:00 a 22:00, amenitzada amb musica ambiental en directe. Imprescindible reserva prèvia.

 Velada en las Termas de Les todos los sábados, del 25 de junio al 8 de octubre de 20:00 a 22:00, amenizada con música ambiental en directo. Imprescindible reserva previa.

 Soirée dans les Thermes de Les tous les samedis, du 25 juin à 8 octobre de 20:00 à 22:00, animée avec musique d'ambiance en direct. Sur réservation.







**EXPOSICION “ES PÈIRES QUE PARLEN”**

Glèisa de Sant Joan d'Arties.

Deluns a dissabte de 17:00 a 21:00. Entrada gratuïta.




 Aquesta exposició ei ua mòstra de fotos que met en valor inscripcions e elements ornamentals plaçadi enes façades, hònts o portaus de toti es pòbles dera Val d'Aran. Pèires qu'an perviscut deth passat enquiàs nòsti dies, tamb era intencion de què non queiguen pas en desbrembe e que cap d'aire nau non les hèsque a desaparèisher.

 Aquesta exposició es una mostra de fotos que dona valor a les inscripcions i elements ornamentals situats a les façanes, fonts o portals de tots els pobles de la Val d'Aran. Pedres que han sobreviscut del passat fins els nostres dies amb l'intenció de no caure en l'oblit, y que res no les faci desaparèixer.



 Esta exposición es una muestra de fotos que da valor a las inscripciones y elementos ornamentales de las fachadas, fuentes, o portales de todos los pueblos de la Val d'Aran. Piedras que han sobrevivido desde el pasado hasta nuestros días, con la intención de no caer en el olvido, y de que nada las haga desaparecer.

 Cette exposition est une série de photos qui met en valeur des inscriptions et des éléments ornementaux situés sur les façades, les fontaines ou les portails de tous les villages du Val d'Aran. Des pierres qui ont survécues du passé jusqu'à nos jours, avec l'intention de ne pas les oublier et que aucun renouveau ne les fasse disparaître.

## **TORNEG INTERNACIONAU DE PETANCA VILA DE LES**

**dia 12**

10:00. Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)



Damb era participacion de mès de 500 jogadors e 170 equips.  
Sessions de maitin e tarde.



Amb la participació de més de 500 jugadors i 170 equips.  
Sessions de matí i tarda.



Con la participación de más de 500 jugadores y 170 equipos.  
Sesiones de mañana y tarde.



Avec la participation de plus de 500 joueurs et 170 équipes.  
Sessions le matin et l'après-midi.

## **ROMIEUATGE DE SANT MARTI DE CURILLA EN GESSA**

**dia 12**

## **ROMIEUATGE DE SANT ANTÒNI. BOSSÒT**

**dia 13**

## **HÈSTA D'ARAN**

**dia 17**

Organize Conselh Generau d'Aran  
Tel. 973 641801 | [www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)



Tàs 10:30 desfilada des pendons amiadi per representants de cada terçon enquiath Santuari de Nòsta Senhора de Mijaran; tàs 11:00 Missa e tàs 12:00 acte institucionau dera hèsta d'Aran enes roeines der antic Santuari, seguit de dances araneses e aperitiu entà toti es assistents. Tàs 18:00 jòcs infantils deuant dera plaça deth Conselh Generau d'Aran.



A les 10:30 desfilada de senyeres portades per representants de cada "terçon" fins al Santuari de Nostra Senyora de Mijaran, a les 11:00 Missa, a les 12:00 acte institucional de la festa d'Aran a les ruïnes de l'antic santuari, seguit de balls aranesos i aperitiu per tots els assistents. A les 18:00 jocs infantils davant de la plaça del Conselh Generau d'Aran.



A las 10:30 desfile de banderas llevadas por los representantes de cada "terçon" hasta el Santuario de Nuestra Señora de Mijaran, a las 11:00 Misa, a las 12:00 acto institucional de la fiesta de Aran en las ruinas del antiguo santuario, seguido de bailes aranesos y aperitivo para todos los asistentes. A las 18:00 juegos infantiles delante de la plaza del Conselh Generau d'Aran.



À 10:30 défilé des drapeaux portés par les représentants de chaque "terçon" jusqu'au Sanctuaire de Nuestra Señora de

Mijaran, à 11:00 Messe, à 12:00 acte institutionnel de la fête d'Aran dans les ruines de l'ancien sanctuaire, suivi de danses aranaises et apéritif pour tous les assistants. À 18:00 jeux pour enfants devant la place du Conseil Général d'Aran.

### **TROPHÉE DESMAN**

16 ath 19

[www.trophee-desman.com](http://www.trophee-desman.com)



Cross per relèus que forme part d'un amàs de pròves de competicion que s'amien entre Andòrra, Catalonha e França.



Cross per relleus que es part d'un conjunt de proves de competició que tenen lloc entre Andorra, Catalunya i França.



Cross por relevos que forma parte de un conjunto de pruebas de competición que tienen lugar entre Andorra, Cataluña y Francia.



Cross de relais qui fait partie d'un ensemble d'épreuves de compétition qui ont lieu en Andorre, Catalogne et France.

### **V TROFEU 30 ORES DE FOTBÒL SALA VILA DE VIELHA**

18 e 19

Organize AEFA e Ajuntament de Vielha. Tel.973 640018  
Palai d'Espòrts e Sala Polivalenta de Vielha

### **ROMIEUATGE DERA ARTIGA DE LIN**

dia 19

Aubèrt, Betlan e Vilac

### **CREMA DETH HARO. ARTIES**

dia 23

Organize Ajuntament d'Arties  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)




Era vesilha de Sant Joan s'alugue eth soc der auet mès gran deth bòsc. Quan hè ua estona que creme, se lance en tèrra e s'arrossègue per tot eth pòble enquia arribar ena casa deth baile. Pendent tot eth recorrut es joeni sauten per dessus deth Haro ath son dera musica dera charanga e acompanhadi pes correfocs.



La vigilia de Sant Joan s'encén el tronc de l'avet més gros del bosc. Quan fa una estona que crema, se'l fa caure i se l'arrossega per tot el poble fins a arribar ca l'alcalde. Tot el llarg del recorregut els joves saltan per damunt del "taro" al so de la música de la charanga i acompanyat pels correfocs.




La vigilia de San Juan se enciende el tronco del abeto más grande del bosque. Cuando hace un rato que se quema, se tira a tierra y se arrastra por todo el pueblo hasta llegar a casa del alcalde. Durante todo el recorrido los jóvenes saltan por encima del "taro" al son de la música de la charanga y acompañados por los corre fuegos.


 La veille de la Saint Jean on brûle le tronc de sapin le plus grand de la forêt. Après avoir brûlé un bon moment, on le jette par terre et on le traîne dans tout le village jusqu'à la maison du maire. Tout au long du parcours les jeunes sautent au-dessus du "taro" au son de la musique de la fanfare et accompagnés par les "correfocs".


### CREMA DER HARO. LES


dia 23

Plaça der Haro. 22:00. Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)

 Er haro, un soc d'auet d'uns dotze mètres de nautada plantat en miei dera plaça, ei alugat era net de Sant Joan, e ath son torn se desvolope ua hèsta plia de color, huec, musica, e dances araneses.

 "Er Haro", un tronc d'auet d'uns dotze metres d'alçada plantat al mig de la plaça, és encès la revetlla de Sant Joan, i al seu entorn es desenrotlla una festa plena de color, foc, música, i dances araneses.

 "Er Haro", un tronco de abeto de unos doce metros plantado en medio de la plaza, es quemado la noche de la verbena de San Juan, y a su alrededor se desarrolla una fiesta llena de color, fuego, música, y bailes tradicionales araneses.

 "Er Haro", un tronc de sapin d'environ douze mètres planté au milieu de la place, il est brûlé la nuit de la Saint Jean, et tout autour se déroule une fête pleine de couleur, feux, musique et dances traditionnelles aranaises.

### HÈSTA MAJOR DE SANT JOAN EN ARTIES


dia 24


Organize Ajuntament d'Arties  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)


### HÈSTA MAJOR DE SANT JOAN EN LES

dia 24

Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)

 Tàs 13:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Corbilhonets de Les.

 A les 13:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Corbilhonets de Les.

 A las 13:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Corbilhonets de Les.

 À 13:00 dances traditionnelles aranaises avec le groupe Es Corbilhonets de Les.

**HÈSTA MAJOR DE SANT JOAN EN BENÓS**

dia 24

**ROMIEUATGE DE SANT PELEGRIN EN ARTIES**

dia 25

**ROMIEUATGE DE SANT BLAI EN LES**

dia 25

Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)



Tàs 12:00 missa en aonor de Sant Blai, seguidi d'aperitiu de aoerelhetes damb moscatel.



A les 12:00 missa en honor de Sant Blas, seguit d'aperitiu de "aoerelhetes" amb moscatell.



A las 12:00 misa en honor de San Blas, seguido de aperitivo de "aoerelhetes" con moscatel.



À 12:00 messe en l'honneur de San Blas, suivi d'un apéritif de "aoerelhetes" avec muscat.

**HÈIRA DE BOSSÒST**

dia 25

Organize Ajuntament de Bossòst  
Tel. 973 648157 | [www.bossost.es](http://www.bossost.es)

**TROFEO BAQUEIRA BERET MEDAL PLAY HCP**

dia 26

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | [golfosalardu@cuylas.com](mailto:golfosalardu@cuylas.com)


**V NON STOP PEDALS DE FOC**


dies 25 e 26


Organize Pedals de Foc  
Tel. 973 643662 | [www.pedalsdefoc.com](http://www.pedalsdefoc.com)



Raid de btt damb libre de rota de lèu 230 km damb 6000 m. de desnivèu. Gessuda de Vielha tàs 05:00 deth maitin, e arribada ena madeisha poblacion passant pera Val d'Aran, era Alta Ribagorça, eth Pallars Jussà e eth Pallars Sobirà.

 Raid de btt amb llibre de ruta de gaire bé 230 km amb 6000 m. de desnivell. Es sort de Vielha a les 05:00 del matí, i s'arriba a la mateixa població passant per la Val d'Aran, l'Alta Ribagorça, el Pallars Jussà i el Pallars Sobirà.


 Raid de btt con libro de ruta de casi 230 km y 6000 m. de desnivel. Se sale de Vielha a las 05:00 de la mañana, y se llega a la misma población pasando por el Valle de Aran, la Alta Ribagorza, el Pallars Jussà, y el Pallars Sobirà.


 Raid de vtt avec carnet de route de presque 230 km et 6000 m. de dénivélé. Le départ se fait de Viella à 05:00 du matin, et vous arrivez dans le même village en passant par le Val d'Aran, l'Alta Ribagorza, le Pallars Jussà, et le Pallars Sobirà.


### **ERA QUILHA DETH HARO EN LES**


**dia 29**

Plaça der haro, tàs 16:00. Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)

 Un soc d'auet d'uns dotze mètres de nautada, coneishut com eth Haro, dempús d'auer estat estarnat damb cunhs de husta ena sua part superiora, ei plantat en miei dera plaça pes vesins deth pòble, entà èster alugat era net de San Joan der an següent. Damb musica en viu e balhs aranesi.

 Un tronc d'auet d'uns dotze metres d'alçada conegut com "eth Haro", després d'èsser obert amb tascons de fusta en tota la seva part superior, es aixecat pels veïns del poble al mig de la plaça, per ser cremat la revetlla de Sant Joan del proper any. Amb musica en viu i balls aranesos.

 Un tronco de unos doce metros, conocido como "eth Haro", después de haber sido abierto con cuñas de madera en su parte superior, es erguido por los vecinos del pueblo en medio de la plaza, para después ser quemado la noche de San Juan del año siguiente. Con música en directo y bailes tradicionales araneses.

 Un tronc d'environ douze mètres, connu comme "eth Haro", après avoir été ouvert par des coins en bois dans sa partie supérieure, est érigé par les habitants du village au milieu de la place, afin que l'année suivante pour la Saint Jean il soit brûlé. Avec musique en direct et danses traditionnelles aranaises.

### **HÈSTA MAJOR DE SANT PÈIR EN ESCUNHAU**

**dia 29**

### **HÈSTA MAJOR DE SANT PÈIR EN GESSA**

**dia 29**

### **HÈSTA MAJOR DE SANT PÈIR EN LES**

**dia 29**

**PREGÀRIA DE NTA. SRA. DE MONTGARRI** **dia 2**

**ETH SANTET DE CASAU** **dia 2**

**ETH SANTET D'ESCUNHAU** **dia 3**

**ETH SANTET DE BETREN** **dia 3**

**TROFÈU ETH BOT STABLEFORD** **dia 3**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | golfsalardu@cuylas.com

**TROFÈU ARAN NAU GREENSOME MEDAL PLAY HCP** **dies 9 e 10**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | golfsalardu@cuylas.com

**SANT CRISTÒBAL EN ARTIES** **dia 10**

Organize Ajuntament d'Arties  
Tel. 973 644030 | www.nautaran.org

Benediccion des veïculs, seguit de passejada enquiara ribèra de Valarties e costelhada populara.


Benedicció de vehicles, seguit de passeig fins a la ribera de Valarties i costellada popular.


Bendición de vehículos, seguido de caminata a la ribera de Valarties y costillada popular.

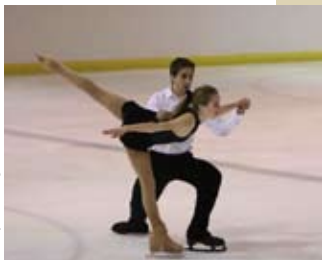
Bénédiction de véhicules, suivi d'une marche à la rivière de Valarties et grillade populaire.

**GALA INTERNACIONAU DE PATINATGE ARTISTIC** **dia 15**


Organize Palai de Geu  
Tel. 973 642864 | www.palaidegeu.com

 Tàs 19:30 Serada de patinatge sus gèu a cargue des patinadors deth Club Espòrts Gèu Val d'Aran, damb era participacion de patinadors internacionaus.

 A les 19:30 Gala de patinatge sobre gel a càrrec dels components del Club Espòrts Geu Val d'Aran, amb la participació de patinadors internacionals.




 A las 19:30 Gala de patinaje sobre hielo a cargo de los componentes del Club Espòrts Geu Val d'Aran, con la participación de patinadores internacionales.


 À 19:30 Gala de patinage par les membres du Club Espòrts Gèu Val d'Aran, avec la participation de patineurs internationaux.


## FESTIVAU SOLEILUA EN SALARDU


dies 15, 16 e 17

Organize Asociacion Culturau Soleil  
www.soleilua.com | solei@soleilua.com

 Festivau multiculturalau damb ua filosofia qu'evòque era natura, ecologia e vida sana en tot hèr a servir diferents facetes artistiques coma miei de comunicacion. Des 10 maitin tàs 12 net talhèrs educatius entà mainatges e adults, activitats esportives includint entre d'autes eth iòga e eth taichi, actuacions e performances, atau com era hèira dera tèrra damb minjars deth mon, e mercats artesans.


 Festival multicultural que la seva filosofia evoca la natura, ecologia, i vida, sana fent servir diferents facetes artístiques com mitja de comunicació. De les 10 del mati fins a les 12 de la nit tallers educatius per nens i grans, activitats esportives incloent entre d'altres el ioga i el taichi, actuacions i performances, així com la fira de la terra amb lloc de menjars del mon, i mercat artesà.


 Festival multicultural cuya filosofía evoca la naturaleza, ecología, y vida sana utilizando diferentes facetas artísticas como medio de comunicación. De las 10 de la mañana a las 12 de la noche talleres educativos para niños y adultos, actividades deportivas incluyendo entre otras el yoga y el taichi, actuaciones y performances, así como la feria de la tierra con puesto de comidas del mundo, y mercado artesano.

 Festival multiculturel dont la philosophie évoque la nature, l'écologie, et la vie saine utilisant différentes facettes artistiques comme moyen de communication. Du 12 matin jusqu'à 12 minuit vous trouverez des ateliers éducatifs pour enfants et adultes, des activités sportives comme le yoga et le taichi, des jeux et des performances, comme la foire de la terre avec des marchands de nourriture du monde, et marché artisanal.



## DANCES TRADICIONAUS D'ARAN

dia 16

 Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran en Bossòst damb eth grop Es Fradins de Vielha.

 A les 20:00 balls tradicionals d'Aran en Bossòst amb el grup Es Fradins de Vielha.







-  A las 20:00 bailes tradicionales araneses en Bossòst con el grupo Es Fradins de Vielha.
-  À 20:00 danses traditionnelles aranaïses à Bossòst avec le groupe Es Fradins de Vielha.

**HÈSTA MAJOR DE SANTA MARGALIDA EN BAGERGUE** dia 20

**CONCÈRT BANDA “LA LUNA”** dia 21

Organize Camping Verneda  
Tels. 973 641024 | 973 641821 | 606756393





-  Tàs 22:00 concèrt de Rock & Roll e Blues. Entrada gratuïta.
-  A les 22:00 concert de Rock & Roll i Blues. Entrada gratuita.
-  A las 22:00 concierto de Rock & Roll y Blues. Entrada gratuita.
-  À 22:00 h concert de Rock & Roll et Blues. Entrée gratuite.

**TROFÈU RESTAURANT DETH GOLF MEDAL PLAY HCP** dia 23

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | golfsalardu@cuylas.com





**DANCES TRADICIONAUS D'ARAN** dia 22



-  Tàs 22:00 dances tradicionaus d'Aran en Les damb eth grop Còlha de Santa Maria de Mijaran.
-  A les 22:00 balls tradicionals d'Aran en Les amb el grup Còlha de Santa Maria de Mijaran.
-  A las 22:00 bailes tradicionales araneses en Les con el grupo Còlha de Santa Maria de Mijaran.
-  À 22:00 danses traditionnelles aranaïses avec le groupe Còlha de Santa Maria de Mijaran.


## DANCES TRADICIONAUS D'ARAN

dia 24

-  Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran en Casau damb eth grop Es Corbilhuèrs de Les.
-  A les 20:00 balls tradicionals d'Aran en Casau amb el grup Es Corbilhuèrs de Les.
-  A las 20:00 bailes tradicionales araneses en Casau con el grupo Es Corbilhuèrs de Les.
-  À 20:00 danses traditionnelles aranaises à Casau avec le groupe Es Corbilhuèrs de Les.

## HÈSTA MAJOR DE SANT JAIME EN ARTIES

dia 25

-  Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Sautarèths de Bossòst.
-  A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Sautarèths de Bossòst.
-  A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Sautarèths de Bossòst.
-  À 20:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Sautarèths de Bossòst.



## HÈSTA MAJOR DE SANT JAIME EN LES





dia 25

## HÈSTA MAJOR DE SANT JAIME EN CASAU

dia 25

## DANCES TRADICIONAUS D'ARAN


dia 30


-  Tàs 20:00 ena plaça dera glèisa de Vielha, dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Gripèts de Naut Aran.
-  A les 20.00 a la plaça de l'església de Vielha, balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Gripèts de Naut Aran.
-  A las 20:00 en plaza de la iglesia de Vielha, bailes tradicionales araneses con el grupo Es Gripèts de Naut Aran.
-  À 20:00 sur la place de l'église de Vielha, danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Gripèts de Naut Aran.


**CORSA D'ARAN PER SA LENGUA****dia 31**


Organize Associacion Aran per sa Lengua



 Passejada entara promocion der us der aranés damb gessuda tàs 15:00 des de tres lòcs dera Val: Pòrt de Vielha, Les e Montgarri. Trobada finau ena plaça dera glèisa de Vielha entàs 20:00 damb concèrt de musica occitana damb eth grop “Nadau”.

 Passeig per promoure l'ús de l'aranès, amb sortida a les 15:00 des de tres punts de la Vall: Port de Vielha, Les i Montgarri. Trobada final a la plaça de l'església de Vielha a les 20:00 amb concert de musica occitana amb el grup “Nadau”.

 Caminata para promover el uso del aranes, con salida a las 15:00 desde tres puntos del valle: Puerto de Vielha, Les y Montgarri. Encuentro final en la plaza de la iglesia de Vielha a las 20:00 con concierto de música occitana con el grupo “Nadau”.

 Marche pour promouvoir l'usage de l'aranais, avec départ à 15:00 depuis trois points de la vallée: Col de Vielha, Les et Montgarri. Rencontre finale sur la place de l'église de Viella à 20:00 avec concert de musique occitane avec “Nadau”.

## HÈSTA MAJOR DE SANT FÈLIX EN VILAC

dia 1



Tàs 13:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Sautarèths de Bossòst.



A les 13:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Sautarèths de Bossòst.



A las 13:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Sautarèths de Bossòst.



À 13:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Sautarèths de Bossòst.

## HÈSTA MAJOR DE SANT FÈLIX EN BAGERGUE

dia 1

### HÈSTA DERA CARRÈRA EN LES

dia 1

21:00. Plaça der Haro. Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)



Sopar popular ena plaça der Haro en aunor deth carrèr Carrèra, ara seguida balh tamb orquèstra.



Sopar popular a la plaça der Haro en honor del carrer Carrera, seguit de ball amb orquestra.



Cena popular celebrada en la plaza der Haro en honor a la calle Carrera, después baile con orquesta.



Dîner populaire célébré sur la place der Haro en honneur à la rue Carrera, suivi de bal avec orchestre.

## HÈSTA MAJOR DE SANT ESTÈVE EN TREDÒS

dia 3

### MERCAT NOCTURN EN SALARDÚ

dia 3

De 19:00 a 24:00

### CONCÈRT BANDA "LA LUNA"

dia 4

Organize Camping Verneda  
Tels. 973 641024 | 973 641821 | 606756393



Tàs 22:00 concèrt de Rock & Roll e Blues. Entrada gratuïta.



A les 22:00 concert de Rock & Roll i Blues. Entrada gratuita.



A las 22:00 concierto de Rock & Roll y Blues. Entrada gratuita.



À 22:00 h concert de Rock & Roll et Blues. Entrée gratuite.

**MERCAT NOCTURN EN BAQUEIRA**

dia 5

De 19:00 a 24:00

**HÈSTA MAJOR DE NTA.SRA DES NHÈUS EN BETLAN**

dia 5



Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.



A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.



A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.



À 20:00 danses traditionnelles aranaïses avec le groupe Era Colha de Sta.Maria de Mijaran

**HÈSTA MAJOR DE NTA.SRA DES NHÈUS EN BAQUEIRA**

dia 5



Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Corbilhuèrs de Les.



A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Corbilhuèrs de Les.



A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Corbilhuèrs de Les.



À 20:00 danses traditionnelles aranaïses avec le groupe Es Corbilhuèrs de Les.

**MERCAT MEDIEVAU EN VIELHA**

dies 5, 6 e 7

Organize Ajuntament de Vielha

Tel. 973 640018 | [www.vielha-mijaran.org](http://www.vielha-mijaran.org)

**HÈIRA HÈT À MAN HÈT ACIU**

dies 6 e 7

Organize Conselh Generau d'Aran

Tel. 973 641801 | [www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)



Hèira artesanau dedicada as productes hèti ena Val d'Aran: patès, mèu, e òlha aranesa.



Fira artisanal dedicada als productes fets a la Val 'Aran: patès, mel, i olla aranesa.



Feria artisanal dedicada a los productos hechos en la Val d'Aran: patés, miel y olla aranesa.




Foire artisanales consacrée aux produits elaboros dans la Val d'Aran: pâtés, miel et "òlha aranesa".





**SEMINARI “SIETE FORMAS DE OCUPARTE DE TI”** dies 6 e 7

Organize Hotel Tuc Blanc  
Tel. 973 644350 | [www.hoteltucblanc.com](http://www.hoteltucblanc.com)

 Seminar de desenvolupament personal entà créisher en autoconeishement a cargue deth reconeishut psicòlog Xavier Guix.

 Seminari de desenvolupament personal per créixer en l'autoconeixement a càrrec del reconegut psicòleg Xavier Guix.

 Seminario de desarrollo personal para crecer en el autoco-nocimiento a cargo del reconocido psicólogo Xavier Guix.

 Séminaire de développement personnel à se développer dans la connaissance de soi par le célèbre psychologue Xavier Guix.

**ETH SANTET DE GAUSAC** dia 7

**MERCAT NOCTURN EN ARTIES** dia 7


De 19:00 a 24:00


**MERCAT PAGÉS EN BAQUEIRA** dia 8


Organize Ajuntament deth Naut Aran  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)


**FESTIVAU DE DANCES TRADICIONAUS** dia 8

Organize Aran Teatre. [www.aranteatre.tv](http://www.aranteatre.tv)

 Tàs 22:00 festivau de dances tradicionaus damb era actua-cion de 5 grups de desparières parts deth mon.

 A les 22:00 festival de balls tradicionals amb la actuació de 5 grups de diferents parts del mon.

 A las 22:00 bailes tradicionales con la actuación de 5 gru-pos de diferentes partes del mundo.

 À 22:00 h festival de danses traditionnelles avec la partici-pation de 5 groupes de différentes nationalités.

**MERCAT PAGÉS EN SALARDÚ** dies 9 e 10

Organize Ajuntament deth Naut Aran  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)

**HÈSTA MAJOR DE SANT LAURENÇ EN MONT** dia 10

## **FESTIVAU DE MUSICA ANTIGA DE CATALUNYA**

**dia 11**

Organize Aran Teatre. [www.aranteatre.tv](http://www.aranteatre.tv)



Tàs 22:00 ena glèisa de Mijaran.



A les 22:00 a l'església de Mijaran.



A las 22:00 en la iglesia de Mijaran.



À 22:00 sur la place de l'église de Mijaran.

## **TROFÈU GAYA-CORONA STABLEFORD**

**dia 11**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

## **MERCAT PAGÉS EN ARTIES**

**dies 11 e 12**

Organize Ajuntament deth Naut Aran  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)

## **DANCES TRADICIONAUS D'ARAN**

**dia 12**



Tàs 20:00 ena plaça dera glèisa de Vielha, dances tradicionaus d'Aran damb eth grup "Es Corbilhuèrs de Les".



A les 20:00 a la plaça de la església de Vielha, balls tradicionals d'Aran amb el grup "Es Corbilhuèrs de Les".



A las 20:00 en la plaza de la iglesia de Vielha, bailes tradicionales araneses con el grupo "Es Corbilhuèrs de Les".



À 20:00 sur la place de l'église de Vielha, danses traditionnelles aranaises avec le groupe "Es Corbilhuèrs de Les"

## **MERCAT NOCTURN EN VIELHA**

**dia 13**

De 19:00 a 24:00

## **MERCAT ARTESANAU EN LES**

**dies 13 e 14**

10:00 a 20:00. Plaça der Ajuntament  
Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)

## **TROFÈU NOCTURN AJUNTAMENT DETH NAUT ARAN**





**dia 14**

### **MEDAL PLAY HCP**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

## DANCES TRADICIONAUS D'ARAN

dia 14

-  Tàs 20:00 ena plaça dera glèisa de Vielha, dances tradicionaus d'Aran en Vielha damb eth grop Es Fradins de Vielha.
-  A les 20:00 a la plaça de la església de Vielha, balls tradicionals d'Aran en Vielha amb el grup Es Fradins de Vielha.
-  A las 20:00 en la plaza de la iglesia de Vielha, bailes tradicionales araneses en Vielha con el grupo Es Fradins de Vielha.
-  À 20:00 sur la place de l'église de Vielha, danses traditionnelles aranaises à Vielha avec le groupe Es Fradins de Vielha.





## HÈSTA MAJOR DE NTA. SRA. DERA ASSOMPCION

dia 15

Bossòst | Bausen | Garòs | Vilamòs

## HÈSTA MAJOR DE N.S. DERA ASSOMPCION EN GAUSAC

dia 15

-  Tàs 13:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Gripèts de Naut Aran.
-  A les 13:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Gripèts de Naut Aran.
-  A las 13:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Gripèts de Naut Aran.
-  À 13:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Gripèts de Naut Aran.





## HÈSTA MAJOR DE SANT RÒC

dia 16

Begós | Bossòst | Garòs | Vila | Vilamòs

## HÈSTA MAJOR DE SANT RÒC EN BAUSEN

dia 16

-  Tàs 13:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Fradins de Vielha.
-  A les 13:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Fradins de Vielha.
-  A las 13:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Fradins de Vielha.
-  À 13:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Fradins de Vielha.



## CONCÈRT BANDA “LA LUNA”

dia 18

Organize Camping Verneda

Tels. 973 641024 | 973 641821 | 606756393



Tàs 22:00 concèrt de Rock & Roll e Blues. Entrada gratuïta.



A les 22:00 concert de Rock & Roll i Blues. Entrada gratuïta.



A las 22:00 concierto de Rock & Roll y Blues. Entrada gratuita.



À 22:00 h concert de Rock & Roll et Blues. Entrée gratuite.

## XVIII TROBADA D'ACORDEONISTES DETH PIRENÈU

dia 20

Organize Ajuntament de Les

Tel. 973 647303 [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)



Amassada anuau d'acordeonistes d'Aragón, Catalonha, País Basc, França e Andòrra. Pera tarde actuacion pes carrèrs deth pòble e entàs 22:00 concèrt ena Sala Polivalenta.



Trobada anual d'acordionistes d'Aragó, Catalunya, País Basc, França i Andorra. Per la tarda actuació pels carrers del poble i a les 22:00 concert a la Sala Polivalent.



Encuentro anual de acordeonistas de Aragón, Cataluña, País Vasco, Francia, y Andorra. Por la tarde actuación por las calles del pueblo y a las 22:00 concierto en la Sala Polivalente.



Rencontre annuelle d'accordéonistes d'Aragón, Catalogne, Pays Basque, France et Andorre. L'après-midi représentation dans les rues du village et à 22:00 concert dans la Salle Polyvalente.

## TROFEO D'OSTIU STABLEFORD

dia 20

Organize Golf Pitch & Putt Salardú

Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

## GALA INTERNACIONAU DE PATINATGE ARTISTIC

dia 20

Organize Palai de Geu

Tel. 973 642864 | [www.palaidegeu.com](http://www.palaidegeu.com)



Tàs 22:00 Serada de patinatge sus gèu a cargue des patinadors deth Club Espòrts Gèu Val d'Aran, damb era participacion de patinadors internacionaus.




A les 22:00 Gala de patinatge sobre gel a càrrec dels components del Club Espòrts Geu Val d'Aran, amb la participació de patinadors internacionals.




A las 22:00 Gala de patinaje sobre hielo a cargo de los componentes del Club Espòrts Geu Val d'Aran, con la parti-


cipación de patinadores internacionales.


 À 22:00 Gala de patinage par les membres du Club Espòrts Gèu Val d'Aran, avec la participation de patineurs internationaux


## **DANCES TRADICIONAUS D'ARAN**

**dia 20**

 Tàs 20:00 ena plaça dera glèisa de Vielha, dances tradicionaus d'Aran damb Era Colha de Sta. Maria de Mijaran.

 A les 20:00 a la plaça de la església de Vielha, balls tradicionals d'Aran amb el grup Era Colha de Sta. Maria de Mijaran.

 A las 20:00 en la plaza de la iglesia de Vielha, bailes tradicionales araneses con el grupo Era Colha de Sta. Maria de Mijaran.

 À 20:00 sur la place de l'église de Vielha, danses traditionnelles aranaises avec le groupe Era Colha de Sta. Maria de Mijaran.

## **TROFÈU HOMENAJE LOUIS ROTTIER, FOUR BALLS MEDAL PLAY HCP**


**dia 25**


Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | golfsalardu@cuylas.com


## **SKY RUNNER | SKY RUNNER PLUS**


**dies 26 e 27**

Organize Carros de foc  
Tel. 973 640698 | www.carrosdefoc.com

 Pròves de senderisme damb dus itineraris diferenti. Era Sky Runner a un recorrut de 55 km e 9200 m de desnivèu acumulat, e ena Sky Runner plus hig 1200 m de desnivèu positiu e 16 km.

 Proves de senderisme amb dos itineraris diferents. La Sky Runner té un recorregut de 55 km i 9200 m de desnivell acumulat, i la Sky Runner plus afegeix 1200 m de desnivell positiu i 16 km.


 Pruebas de senderismo con dos itinerarios diferentes. La Sky Runner tiene un recorrido de 55 km y 9200 m de desnivel acumulado, y la Sky Runner plus añade 1200 m de desnivel positivo y 16 km.


 Épreuves de randonnée avec deux itinéraires différents. La Sky Runner est un parcours de 55 km et 9200 m de dénivélé accumulé, et la Sky Runner plus ajoute 1200 m de dénivélé positif et 16 km.


## ARAN MARKET


26 ath 28

Organize Conselh Generau d'Aran  
Tel. 973 641801 | [www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)

 Una trentea de comèrci dera Val d'Aran s'installen en càrrer ena plaça dera glèisa de Vielha entà aufrir es sues aufèrtes de finau d'ostiu.

 Una trentena de botigues de la Vall d'Aran s'instal·len al carrer a la plaça de l'església de Vielha per oferir es seus descomptes de final d'estiu.


 Una treintena de tiendas del Valle de Aran se instalan en la calle en la plaza de la iglesia de Vielha para ofrecer sus descuentos de fin de verano.


 Une trentaine de boutiques du Val d'Aran s'installent sur la place de l'église de Vielh afin d'offrir des remises de fin de saison.

## CARRÈRA ESCALES TATH CÈU


dia 27


Organize Camin Reiau. [www.corsa15pobles.org](http://www.corsa15pobles.org)

 Cronoescalada en tot pujar escales, 350m. de distància e 200m. de desnivèu de pujada, mès de 400 gradons, enes escales dera Centrau Hidroelèctrica d'endesa a Vielha. Poderàn inscriuere-se es mès grani de 18 ans e menors damb autorització paterna.

 Cronoescalada pujant esglaons, 350m. de distància i 200 m. de desnivell de pujada, mès de 400 esglaons, a les escales de la Central Hidroelèctrica d'Endesa de Vielha. Podran inscriure's els majors de 18 anys i els menor amb autorització paterna.



 Cronoescalada subiendo escaleras, 350 m.de distancia y 200 m. de desnivel de subida, más de 400 escalones, en las escaleras de la Central Hidroeléctrica de Endesa de Vielha. Podrán inscribirse los mayores de 18 años y menores con autorización paterna. Salida a las 12:00.


 Chrono escalade en montant des escaliers, 350 m. de distance et 200 m. de dénivélé de montée, plus de 400 marches, dans les escaliers de la Centrale Hydroélectrique de Endesa de Vielha. Les plus de 18 ans pourront s'inscrire et les moins de 18 sous autorisation parentale. Départ à 12:00.


## **CORSA E CAMINADA DES 15 PÒBLES E TROFÈU ROLAND GINÉ**


**dia 28**


Organize Camin Reiau. [www.corsa15pobles.org](http://www.corsa15pobles.org)



 Corsa o caminada damb quatre opcions de recorrut: 21 km, 16 km, 14 km, e 5 km. Corsa tà adults mieja maraton, e trofèu Roland Giné entàs maintges 5 km. Gessuda d'Es Bòrdes tàs 09:00 tàs recorruits de 21,16, e 14, e gessuda de Betlan tàs 11:00 tath recorrut de 5 km.

 Cursa o caminada amb quatre opcions de recorregut: 21 km, 16 km, 14 km, i 5 km. Cursa per adults mitja maraton, i trofeu Roland Giné pel nens 5 km. Sortida de les Bòrdes a les 09:00 pels recorreguts de 21, 16, i 14 km, i sortida de Betlan a les 11:00 pel recorregut de 5 km.

 Carrera o caminata con cuatro opciones de recorrido : 21 km, 16 km, 14 km, y 5 km. Carrera para adultos media maratón, y trofeo Roland Giné para los niños 5 km. Salida de las Bòrdes a las 09:00 para los recorridos de 21,16, y 14 km, y salida de Betlan a las 11:00 para el recorrido de 5 km.

 Course ou trotte avec quatre options de parcours : 21 km, 16 km, 14 km, y 5 km. Course pour adultes mi marathon, et trophée Roland Giné pour les enfants 5 km. Départ de las Bòrdes à 09:00 pour les parcours de 21,16, et 14 km, et départ de Betlan à 11:00 pour le parcours de 5 km.

## **TROFÈU PARADORES STABLEFORD**

**dia 28**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú


Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)


## **HÈSTA MAJOR DE SANT AGUSTIN EN ARRÓ**


**dia 28**


## **HESTA MAJOR DE SANT JULIAN EN GARÒS**

**dia 28**


 Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Sautarèths de Bossòst.


 A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Sautarèths de Bossòst.


 A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Sautarèths de Bossòst.


 À 20:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Sautarèths de Bossòst

### **HÈSTA MAJOR DE SANT JOAN BAPTISTA EN ARRÒS** **dia 29**


 Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Gripets de Naut Aran.


 A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Gripets de Naut Aran.


 A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Gripets de Naut Aran.


 À 20:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Gripets de Naut Aran.

### **HÈSTA MAJOR DE SANT JOAN BAPTISTA EN ARRES** **dia 29**


 Tàs 20:00 dances tradicionaus d'Aran damb eth grop Es Fradins de Vielha.


 A les 20:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Es Fradins de Vielha.

 A las 20:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Es Fradins de Vielha.

 À 20:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Es Fradins de Vielha.

### **HÈSTA MAJOR DE SANT SATURNIN EN CANEJAN** **dia 29**

 Tàs 13:00 dances tradicionaus d'Aran damb Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.

 A les 13:00 balls tradicionals d'Aran amb el grup Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.

 A las 13:00 bailes tradicionales araneses con el grupo Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.

 À 13:00 danses traditionnelles aranaises avec le groupe Era Colha de Sta.Maria de Mijaran.

## **MOSTRA GASTRONOMICA DERA CAÇA 2011**

**dies 3 e 4**

Organize Torisme Val d'Aran

Tel. 973 640100 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



Mòstra gastronòmica centrada ena caça.



Mostra gastronòmica centrada en la caça.



Muestra gastronómica centrada en la caza.



Exposition gastronomique basée sur la chasse.

## **HÈIRA CAÇARAN 2011**

**dies 3 e 4**

Organize Torisme Val d'Aran

Tel. 973 640100 | [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



Hèira dera caça damb articles e accessòris de caça, armeries, tir virtuau, recorrut de caça, exhibicion e demostracion de cans de tralha e de ploma, exhibicion e demostracions d'audèths rapaci, jòcs damb sanglièrs, pesca infantila, animacion damb globus, iniciacion ath tir damb arc.



Fira de la caça amb articles i accessoris de caça, armeries, tir virtual, recorregut de caça, exhibició i demostració de gossos de rastreig i de ploma, exhibició i demostració de rapaços, jocs amb senglars, pesca infantil, animació amb globus, iniciació al tir amb arc.



Feria de la caza con artículos y accesorios de caza, armerías, tiro virtual, recorrido de caza, exhibición y demostración de perros de trailla y de pluma, exhibición y demostración de rapaces, juegos con jabalís, pesca infantil, animación con globos, iniciación al tiro al arco.



Foire de la chasse avec des articles et accessoires de chasse, armureries, tir virtuel, parcours de chasse, présentation et démonstration de chiens de trace et de plume, présentation et démonstration de rapaces, jeux avec sangliers, pêche pour enfants, animation avec ballons, initiation au tir à l'arc.

## **TROFÈU GRAMONA STABLEFORD**

**dia 4**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú

Tel.973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

## **HÈSTES DE VIELHA**

**7 ath 11**


Organize Ajuntament de Vielha


Tel.973 640018 | [www.vielha-mijaran.org](http://www.vielha-mijaran.org)




Nombroses activitats entà adults e mainatges: corsa de saumets, concors de botifarra, grops d'animacion infantila,

baishada deth cap dera vila, net tematica de disfraci, bingo, e cada net balh damb musica en dirècte.

 Nombroses activitats per adults i nens : cursa de rucs, concurs de botifarra, grups d'animació infantil, baixada del cap dera vila, nit temàtica de disfresses, bingo, i cada nit ball amb música en directe.

 Numerosas actividades para adultos y niños : carrera de burros, concurso de butifarra, grupos de animación infantil, bajada del cap dera vila, noche temática de disfraces, bingo, y cada noche baile con música en directo.

 Nombreuses activités pour adultes et enfants : course d'ânes, concours de "butifarra", groupes d'animation pour enfants, descente du cap dera vila, soirée à thème de déguisements, loto, et tous les soirs bal avec musique en direct.

### **HÈSTA MAJOR DERA NATIVITAT**

**dia 8**

Es Bòrdes | Sant Joan de Toran | Vielha

### **TROFÈU VIVES MEDAL PLAY**


**dia 10**


Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel.973 644196 | golfsalardu@cuyilas.com


### **V JORNADES MICOLOGIQUES EN LES**


**15 ath 17**

Organize Conselh Generau d'Aran  
Tel. 973 611801 (Sara Arjo)

 Dia 15 gessuda de camp entà recuèlher eth materiau, dies 16 e 17 exposicion des misharnons recuelhudi ena Val d'Aran.

 Dia 15 sortida de camp per recollir el material, dies 16 i 17 exposició dels bolets recollits a la Val d'Aran.

 Día 15 salida de campo para recoger el material, días 16 y 17 exposición de las setas recogidas en la Val d'Aran.

 Sortie le 15 pour cueillir les différentes espèces, les 16 et 17 exposition des champignons cueillis au Val d'Aran.


### **HÈSTA MAJOR DE SANT SEBASTIAN EN UNHA**

**dia 16**


### **ARANBIKE**


**dia 18**


Organize CAEI. Tel. 973 642075. www.caei.es

 Corsa de BTT damb tres recorruets: 40 km e 1400 m de desnivèu, 20 km e 500 m de desnivèu, e circuit barrat tàs

mainatges Gessa-Unha-Gessa.

 Cursa de BTT amb tres recorreguts: 40 km i 1400 m de desnivell, 20 km i 500 m de desnivell, i circuit infantil tancat Gessa-Unha-Gessa.

 Carrera de BTT con tres recorridos: 40 km y 1400 m de desnivel, 20 km y 500 m de desnivel, y circuito infantil cerrado Gessa-Unha-Gessa.


 Course de VTT avec trois parcours: 40 km et 1400 m de dénivélé, 20 km et 500 m de dénivélé, et circuit fermé pour enfants Gessa-Unha-Gessa.




### **APLEC DETH BOLET. ERA MISHARNOADA**

**dies 17 e 18**

 Dimenjada gastronòmica ath torn des misharnons.

 Cap de setmana de festa popular gastronòmica al voltant dels bolets.

 Fin de semana de fiesta popular gastronómica alrededor de las setas.

 Week-end gastronomique autour des champignons.

### **PABLOS CUP MEDAL PLAY HCP**

**23 ath 25**


Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | golfsalardu@cuylas.com

### **XII MÒSTRA GASTRONOMICA**

**23 ath 25**

#### **DERA CÒDINA ARANESA DE TARDOR**

Organize Torisme Val d'Aran e Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran. [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)

 Mòstra gastronòmica centrada en lit.

 Mostra gastronòmica centrada en l'ànec.

 Muestra gastronómica centrada en el pato.

 Démonstration gastronomique basée sur le canard.

### **HÈSTA MAJOR DE SANT CÒSME E SANT DAMIAN EN TREDÒS dia 27**



**XII MÒSTRA GASTRONOMICA**

1 ath 2

**DERA CODINA ARANESA DE TARDOR**

Organize Torisme Val d'Aran e Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran. [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



Mòstra gastronomica centrada en lit.



Mostra gastronòmica centrada en l'ànec.



Muestra gastronómica centrada en el pato.



Démonstration gastronomique basée sur le canard.

**HÈSTA MAJOR DETH ROSÈR**

dia 3

Aubèrt | Betren

**HÈIRA DE BOSSÒST**

dia 5

Organize Ajuntament de Bossòst  
Tel. 973 648157 | [www.bossost.es](http://www.bossost.es)

**HÈIRA DE LES**

dia 6

Organize Ajuntament de Les  
Tel. 973 647303 | [www.turismoles.com](http://www.turismoles.com)

**HÈIRA DE SALARDÚ**

dia 7

Organize Ajuntament de Salardú  
Tel. 973 644030 | [www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)

**XII MÒSTRA GASTRONOMICA**

7 ath 9

**DERA CODINA ARANESA DE TARDOR**

Organize Torisme Val d'Aran e Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran. [www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)



Mòstra gastronomica centrada en lit.



Mostra gastronòmica centrada en l'ànec.



Muestra gastronómica centrada en el pato.



Démonstration gastronomique basée sur le canard.



**HÈIRA DE VIELHA**

**dia 8**

Organize Ajuntament de Vielha  
Tel. 973 640018 | [www.vielha-mijaran.org](http://www.vielha-mijaran.org)

**TROFEO CUYLAS STABLEFORD**

**dia 9**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

**IV ARAN ROLLER**

**dia 9**

Organize Aran Nòrdic Esqui Club  
Tels. 973 645 954 | 616 774 908



Corsa d'esquí de ròdes e/o patins en línia, dubèrta a totes es categories d'edat. Gessuda tàs 11:00 deth pòble d'Es Bòrdes enquiath Plan Batalhèr. Recorruets de tres distàncies: 9 km, 6'5 km, e 1 km.



Cursa d'esquí de rodes i/o patins en línia, oberta a totes les categories d'edat. Sortida a les 11:00 del poble de les Bòrdes cap al Pla Batalhèr. Recorregut de tres distàncies: 9 km, 6'5 km, i 1 km.



Carrera de esquí de ruedas i/o patines en línea, abierta a todas las categorías de edad. Salida a las 11:00 desde el pueblo de Les Bordes en dirección a Plan Batalhèr. Recorridos de tres distancias: 9 km, 6'5 km e 1 km .



Course de skis sur roues et/ou patins en ligne, ouvert à toutes les catégories d'âge. Départ à 11:00 depuis le village de Les Bordes en direction à Plan Batalhèr. Parcours de trois distances: 9 km, 6'5 km et 1 km .

**Noveme | Novembre | Noviembre**

**TROFEO CLAUSURA MEDAL PLAY HCP**

**dia 1**

Organize Golf Pitch & Putt Salardú  
Tel. 973 644196 | [golfsalardu@cuylas.com](mailto:golfsalardu@cuylas.com)

**HÈSTA MAJOR DE SAN MARTIN**


**dia 11**


Aubert | Gausac


**ERA IV ANDITADA**


dia 27

Organize Associacion de Comerçants e Empresaris de Bossòst. Tel. 973 648098

 Comence tàs 11:00. Hèira de productes artesanaus; balhs aranesi damb eth grop Es Sauterèths de Bossòst; degustacion gratuïta d'andito e tanben venda d'un plat damb andito e ua beguda.

 Comença a les 11:00. Fira de productes artesanals; balls aranesos amb el grup Es Sauterèths de Bossòst; degustació gratuïta d'andito i també venda d'un plat amb andito i una beguda.


 Empieza a las 11:00. Feria de productos artesanales; bailes araneses con el grupo es Sauterèths de Bossòst; degustación gratuita de "andito" y también venta de un plato con andito y una bebida.


 Débute à 11:00. Foire de produits artisanaux ; danses aranaïses avec le groupe es Sauterèrèths de Bossòst ; dégustation gratuite de "andito" et aussi vente d'une assiette avec "andito" et une boisson.


**ERA IV SETMANA DER ANDITO**


27 enquia 8 de deseme

Organize Associacion de Comerçants e Empresaris de Bossòst. Tel. 973 648098

 Mòstra gastronomica ena quau participan 12 restaurants e 2 bars deth pòble de Bossòst que codinaràn un plat damb andito, embotit tipic e pròpi de Bossòst, hèt artesanament pes carnissèrs d'aguest pòble, sustot en iuèrn.

 Mostra gastronòmica en la que participan 12 restaurants i 2 bars del poble de Bossòst, que cuinaran un plat amb "andito", embotit típic i propi de Bossòst, fet artesanament pels carnissers d'aquest poble, sobre tot al hivern.

 Muestra gastronómica en la que participan 12 restaurantes y 2 bares del pueblo de Bossòst, que cocinarán un plato con "andito", embutido típico y propio de Bossòst, hecho artesanalmente por los carniceros de este pueblo, sobretodo en invierno.

 Démonstration gastronomique où participe 12 restaurants et 2 bars du village de Bossòst, qui cuisineront un plat avec "andito", charcuterie typique et propre de Bossòst, fait artisanalement par des charcutiers de ce village, surtout en hiver.

**HÈSTA MAJOR DE SANT ANDREU EN SALARDU**

dia 30

Fotos: Torisme Val d'Aran, Conselh Generau d'Aran, Termas Baronia de Les, Palai de Geu, Lluís Moreu, Pedals de Foc, Associacion Aran per sa lengua i Camin Reiau. Ed. Junh 2011



Conselh  Generau d'Aran

Torisme  Val d'Aran

Tel. (+34) 973 640 110  
[www.visitvaldaran.com](http://www.visitvaldaran.com)